

شماره: ۷۹۶/۱۳۲۱۰

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۰۱

پوست:

بیت



ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۱۱۹۱۹
تاریخ ثبت: ۱۱/۱۱/۸۷
انجام کننده: عصر ۱۱/۱۱/۸۷

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا
که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ
۱۳۸۷/۲/۲۹ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

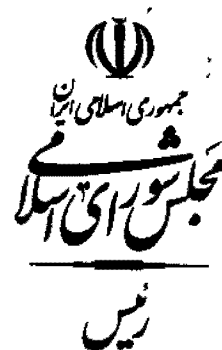
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره: ۷۹۶/۱۳۲۱۰

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۰۱

پوست:

بسته



لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا مشتمل بر یک مقدمه، سی و یک ماده و دویست به شرح ضمیمه تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا که از این پس «طرفهای متعاقد» خوانده می‌شوند:
با تلاش به منظور توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور براساس اصول تساوی حقوق و منافع متقابل؛
با تمایل به بهبود چهارچوب حقوقی و ایجاد شرایط مساعد جهت توسعه پیوندهای متقابل بازرگانی در محیطی قابل پیش بینی و شفاف با در نظر گرفتن واقعیت‌های اقتصاد مربوط خود؛
با تأکید بر ضرورت متنوع سازی محصولات مبادله شده با هدف کمک به توسعه بیشتر اقتصاد خود؛
با عنایت به این که دسترسی متقابل به بازارهای داخلی آنها از طریق همکاری بازرگانی عاملی مهم در تسریع فرآیند توسعه اقتصادی دو کشور محسوب می‌شود؛

با در نظر داشتن تمایلشان به گسترش تجارت دو جانبه ای که به نفع هر دوی آنها است؛ و

با توجه به این که کاهش تدریجی تعرفه‌های گمرکی و حذف موانع و محدودیت‌های غیرتعرفه‌ای به افزایش و توسعه تجارت متقابل کمک خواهد نمود؛
به شرح زیر توافق می نمایند:

فصل ۱- مقررات کلی

ماده ۱- اهداف

- اهداف طرفهای متعاقد از انعقاد این موافقتنامه عبارت است از:
- تقویت روابط بازرگانی دو جانبه؛
 - افزایش متقابل حجم تجارت کالاها و خدمات؛
 - ایجاد محیط قابل پیش بینی تر و امن تر برای رشد پایدار تجارت متقابل؛
 - تحکیم و توسعه تدریجی رفتار تجارت ترجیحی به صورت متقابل؛
 - گسترش تجارت متقابل از طریق یافتن حوزه‌های جدید همکاری؛
 - تسهیل متنوع سازی کالاهای مبادله شده؛ و
 - کمک به توسعه و گسترش هماهنگ تجارت دو جانبه از طریق حذف موانع فراراه تجارت.

ماده ۲- تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه تعاریف مورد نظر به شرح زیر خواهد بود:

تعرفه: عوارض یا مالیات‌هایی که در مرز به کالاهایی که از یک قلمرو گمرکی به قلمرو دیگری منتقل می شود، تعلق می گیرد.

هزینه‌های دارای اثر معادل: عوارض و کارمزدهای مرزی غیر از تعرفه که بر معاملات تجارت خارجی تعلق می گیرد و اثری مشابه تعرفه دارد و فقط از واردات اخذ می شود.

مالیات‌های غیرمستقیم و عوارضی که به همان ترتیب بر محصولات مشابه داخلی وضع

می شود و همچنین هزینه‌هایی که درازاء ارائه خدمات خاص از واردات دریافت می گردد به عنوان هزینه‌های دارای اثر معادل تلقی نمی شود.

موانع غیر تعرفه‌ای: هرگونه تدبیر، مقرر یا رویه‌ای غیر از تعرفه‌ها و هزینه‌های دارای اثر معادل که اثر آنها محدود ساختن واردات یا ایجاد اختلال قابل ملاحظه در تجارت بین طرفهای متعاقد می باشد.

محصولات: هر گونه محصول صنعتی یا کشاورزی از جمله تولیدات صنعتی و مواد اولیه به شکل خام، نیمه فرآوری شده و فرآوری شده.

رفتار ترجیحی: هر گونه امتیازی که طبق این موافقتنامه به وسیله یک طرف متعاقد، از طریق کاهش تعرفه‌ها و حذف موانع غیر تعرفه‌ای در مبادله کالاها اعطاء می گردد.

لطمه جدی: صدمه کلی قابل ملاحظه‌ای که به یک رشته از تولید یا صنعت داخلی بر اثر افزایش واردات یک محصول مشابه به قلمرو یکی از طرفهای متعاقد، به صورت مطلق یا در رابطه با تولیدات داخلی یا واردات یک محصول مشابه به قلمرو طرف متعاقد با استفاده از اعمال تجاری غیر منصفانه وارد می شود. تشخیص وجود لطمه جدی باید به جای ادعاء، حدس و گمان یا احتمال بعید صرف، بر واقعیات مبتنی باشد.

تهدید لطمه جدی: وضعیتی که در آن با توجه به آنچه که در بند قبلی آمده، لطمه جدی قریب‌الوقوع یا قابل پیش بینی باشد. تشخیص وجود چنین تهدیدی باید به جای ادعاء، حدس و گمان یا احتمال بعید صرف، بر واقعیات مبتنی باشد.

اوضاع و احوال بحرانی: وضعیتی استثنائی که در آن واردات بسیار زیاد مشمول رفتار ترجیحی سبب ایجاد لطمه جدی یا تهدید لطمه جدی می گردد که جبران آن دشوار بوده و مستلزم اقدام عاجل از طریق اتخاذ تدابیر حفاظتی موقت می باشد.

قیمت شکنی: به وضعیتی اطلاق می شود که در آن شرکتی محصولی را به قیمتی پایین تر از قیمت محصول مشابه که در کشور خود برای مصرف در جریان عادی تجارت در نظر گرفته شده، صادر کند.

ماده ۳- حوزه شمول و پوشش

این موافقتنامه و تمامی مقررات مندرج در آن بر تجارت میان طرفهای متعاقد به ویژه در مورد محصولات قید شده در فهرستهای «الف» و «ب» پیوست (۱) که به ترتیب شامل ترجیحات اعطائی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا می باشند با رعایت ترتیبات مقرر در فهرستهای مذکور و طبق قواعد مبدأ مندرج در پیوست (۲) این موافقتنامه، حاکم خواهد بود.

ماده ۴- رفتار ملی

بدون لطمه زدن به سایر مقررات این موافقتنامه، طرفهای متعاقد باتوجه به قوانین داخلی حاکم بر واردات از طرف متعاقد دیگر باید رفتاری را در مورد محصولاتی که مبدأشان قلمرو طرف متعاقد دیگر است اعمال نمایند که نامطلوبتر از آنچه که نسبت به محصولات مشابه داخلی اعمال می شود، نباشد.

ماده ۵- رفتار ملل کامله الوداد

طرفهای متعاقد باید در خصوص تمامی موارد مربوط به مبادله کالاها و خدمات و همچنین سایر آشکال روابط تجاری، استانداردهای بین المللی جاری و آنچه را که در عرف تجارت بین الملل متداول است و در این موافقتنامه پیش بینی شده ملحوظ نموده و طبق آنها رفتار ملل کامله الوداد را به یکدیگر اعطاء کنند که عاری از هرگونه تبعیض و مبتنی بر تساوی در فرصتهای تجاری باشد.

رفتار ملل کامله الوداد در کلیه زمینههای مربوط به اعطاء مجوز واردات و صادرات، امور کنسولی، حقوق گمرکی و هر گونه مالیات دیگر که به واردات، صادرات، گذر کالا و انبارداری تعلق می گیرد یا خواهد گرفت بر حسب اجراء و حقوق و تشریفات گمرکی اعمال خواهد گردید.

طرفهای متعاقد همچنین موافقت می نمایند در تمامی زمینه‌های مربوط به حمل و نقل کالاها رفتار ملل کامله الوداد را به یکدیگر اعطاء کنند و با رعایت قوانین و مقررات ذی ربط خود گذر محصولات از قلمرو طرف متعاقد دیگر به کشورهای ثالث و نیز محصولات کشورهای ثالث به مقصد طرف متعاقد دیگر را در سرزمین خود تسهیل نمایند.

رفتار ملل کامله الوداد به مزایا و امتیازات زیر قابل تسری نخواهد بود:

- ناشی شده از شرکت هر یک از طرفهای متعاقد در اتحادیه‌های گمرکی، مناطق آزاد یا هر نوع تشکلهای منطقه‌ای - اقتصادی دیگر؛
- اعطاء شده توسط هر یک از طرفهای متعاقد به کشورهای همسایه به منظور توسعه تجارت؛
- اعطاء شده توسط هر یک از طرفهای متعاقد به کشورهای در حال توسعه براساس موافقتنامه‌های تجارت ترجیحی دو جانبه یا بین المللی.

ماده ۶- انتقال پرداختها

تسویه حساب مربوط به معاملات بازرگانی بین دو کشور باید با ارزشهای قابل تبدیل به صورت آزاد و مورد توافق طرفهای متعاقد طبق قواعد و روشهای بانکی بین المللی صورت گیرد.

بانکهای مجاز طرفهای متعاقد در صورت لزوم یک رویه فنی بانکی به منظور تضمین معاملات بازرگانی ناشی از این موافقتنامه برقرار خواهند کرد.

ماده ۷- استانداردها، مقررات فنی و تدابیر بهداشتی نباتی

طرفهای متعاقد تضمین می کنند که استانداردها، مقررات فنی و تدابیر بهداشتی و بهداشت نباتی آنان به گونه‌ای تدوین، تصویب یا اجراء نخواهد شد که موانعی در راه تجارت متقابل ایجاد یا از تولیدات داخلی حمایت نماید.

بر این اساس، طرفهای متعاقد باید اطمینان حاصل نمایند که:

- هرگونه تدابیر بهداشتی یا بهداشت نباتی تنها در حدی اعمال خواهد گردید که برای حفاظت از سلامت انسان، حیوان یا نباتات یا سلامت محیط زیست ضروری است. این تدابیر باید مبتنی بر اصول علمی بوده و با توجه به در دسترس بودن اطلاعات علمی ذی ربط و شرایط منطقه ای، اجراء آنها بدون وجود شواهد کافی ادامه نیابد؛ و

- هدف یا اثر تدوین، تصویب یا اجراء استانداردها و مقررات فنی، ایجاد موانع غیر ضروری در راه تجارت متقابل نخواهد بود. بدین منظور استانداردها و مقررات فنی نباید موجب تضییقات تجاری بیش از میزانی باشد که برای تحقق هدفی مشروع لازم است و در این راستا باید خطراتی که عدم تحقق هدف مزبور می تواند ایجاد کند مورد توجه قرار گیرد. این اهداف مشروع شامل تدابیری است که در ماده (۹) قید گردیده است. در ارزیابی چنین خطراتی عوامل مربوطی که مورد لحاظ قرار می گیرد شامل اطلاعات علمی و فنی موجود، فناوری پردازش یا مصارف نهایی در نظر گرفته شده برای محصولات می باشد.

ماده ۸- تدابیر ضد قیمت شکنی

هرگاه یکی از طرفهای متعاقد تشخیص دهد که واردات کالا از طرف متعاقد دیگری به قلمرو آن در حدی است که می توان آن را مصداقی از قیمت شکنی دانست، طرف مذکور می تواند قبل از انجام تحقیقات مشروط بر این که این قیمت شکنی سبب لطمه جدی یا تهدید به وقوع چنین لطمه ای به صنعت داخلی گردیده یا تأسیس چنان صنعتی را به طور قابل ملاحظه ای به تعویق اندازد، نسبت به واردات محصولات موضوع قیمت شکنی عوارض ضد قیمت شکنی وضع کند.

ماده ۹- استثنائات

مقررات این موافقتنامه نباید به گونه ای اعمال گردد که تبعیض خودسرانه یا غیر قابل توجیه یا محدودیتهای پنهان در تجارت بین طرفهای متعاقد به ویژه در خصوص ممنوعیت بر واردات، صادرات یا گذر کالا بر اساس دلایل مرتبط با اخلاق عمومی، ارزشهای دینی،

سیاستهای داخلی، امنیت ملی، حفاظت از حیات و سلامت انسان، حیوان و نبات، صیانت از میراث فرهنگی تاریخی، حفظ منابع طبیعی و ذخائر ژنتیکی و مقررات مربوط به طلا و نقره ایجاد نماید. همچنین هیچ کدام از مفاد این موافقتنامه نباید هر یک از طرفهای متعاقد را ملزم به افشاء اطلاعاتی نماید که آنها را مغایر با منافع اساسی امنیتی خود می‌داند.

ماده ۱۰- تدابیر ضد علائم تجاری و نشانه‌های تقلبی

طرفهای متعاقد به منظور جلوگیری از ورود محصولات طبیعی یا صنعتی به قلمرو ذی‌ربط خود از مبدأ طرف متعاقد دیگر که دارای علائم تجاری، نام، نوشته، اشاره یا هرگونه علامت مشابه تقلبی یا تحریف مبدأ، ماهیت یا کیفیت محصولات است، طبق قوانین ذی‌ربط خود و عضویت خود در کنوانسیونهای بین‌المللی، تدابیر لازم را اتخاذ خواهند نمود.

همچنین در اداره ثبت مالکیت‌های صنعتی جهت ترتیبات ثبت یا انتقال اختراعات، علائم تجاری، اسامی بازرگانی، نوشته‌ها و علائم مبدأ به منظور حمایت از محصولات تولیدی در هر یک از دو کشور، طبق قوانین ذی‌ربط طرفهای متعاقد و عضویت آنها در کنوانسیونهای بین‌المللی باید به‌طور متقابل تسهیلات لازم فراهم گردد.

ماده ۱۱- صدور مجدد یا شرط کمبود داخلی

چنانچه یکی از طرفهای متعاقد ممنوعیت یا محدودیتی نسبت به ورود محصولی از یک کشور ثالث یا صدور محصولی به یک کشور ثالث وضع یا حفظ نماید، هیچ یک از مفاد این موافقتنامه نباید به گونه‌ای تفسیر گردد که مانع شود آن طرف متعاقد:

- ورود محصول موردنظر کشور ثالث مزبور را از قلمرو طرف متعاقد دیگر محدود یا ممنوع نماید؛ یا

- صدور محصول موردنظر به قلمرو طرف متعاقد دیگر را مشروط به آن نماید که محصول مذکور به صورت مستقیم یا غیرمستقیم، بدون مصرف شدن در قلمرو طرف

متعاقد دیگر به آن کشور ثالث صدور مجدد نشود، مشروط بر این که این موضوع قبلاً مورد توافق قرار گرفته و در قراردادهای بازرگانی قید شده باشد. به علاوه هیچ یک از مقررات این موافقتنامه نباید مانع از حفظ یا اتخاذ هرگونه تدابیر محدودکننده تجارت گردد که به منظور برطرف ساختن یا جلوگیری از کمبود شدید یا رفع تهدید کمبود هر محصول اساسی از نظر طرف متعاقد صادرکننده ضروری تلقی می شود.

فصل ۲- مقررات تجارت غیرترجیحی

ماده ۱۲- توسعه مبادلات متقابل کالا و خدمات

طرفهای متعاقد عزم خود را برای ترغیب و توسعه مبادلات کالا و خدمات بین نهادهای ایرانی و کویابی براساس قوانین ذی ربط جاری خود و براساس اصول و رویه های شناخته شده در تجارت بین المللی مورد تأکید قرار می دهند. نهادهای طرفهای متعاقد در تجارت متقابل، شرایط خرید و فروش و حمل و نقل مندرج در اصطلاحات بازرگانی بین المللی (اینکوترمز) جاری را اعمال خواهند کرد مگر در مواردی که در قراردادهای ذی ربط صراحتاً ترتیب دیگری قید شده باشد.

ماده ۱۳- اسناد تجاری

مبادله کالا و ارائه خدمات بین نهادهای طرفهای متعاقد باید براساس قراردادها یا سایر اسناد خاص طبق رویه های متداول در تجارت بین المللی و با رعایت مقررات قانونی جاری در دو کشور انجام شود.

ماده ۱۴- قیمت و کیفیت کالاها

قیمتهای مندرج در قراردادهای خرید و فروش که به وسیله نهادهای طرفهای متعاقد به منظور تأمین کالا و ارائه خدمات ناشی از این موافقتنامه امضاء می شود باید مبتنی بر

شماره: ۷۹۶/۱۳۲۱۰

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۰۱

پست:

پست



قیمتهای جاری در بازارهای عمده جهانی برای آن کالاها و خدمات با کیفیت و سطح فنی نظیر باشد.

ماده ۱۵- انتقال فناوری

طرفهای متعاقد طبق قوانین کشور متبوع خود باید یکدیگر را در توسعه انتقال فناوری و همچنین سایر انواع همکاریهای تجاری یاری نمایند.

ماده ۱۶- تأسیس دفاتر و شعبات تجاری

طرفهای متعاقد باید از افتتاح و فعالیت نمایندگیهای دولتی و بازرگانی و همچنین شعبات و دفاتر نمایندگی، شرکتها و سایر نهادها براساس این موافقتنامه در قلمرو ذی ربط خود با رعایت قواعد و سایر مقررات قانونی جاری در هریک از دو کشور پشتیبانی نمایند.

ماده ۱۷- کمک به تشکیل نمایشگاهها و همایشهای بازرگانی

طرفهای متعاقد باید تسهیلات لازم را برای برگزاری بازارهای مکاره، نمایشگاههای بازرگانی، همایشها و انجام سایر فعالیتها به منظور کمک به تجارت متقابل طبق قوانین دو کشور در اختیار یکدیگر بگذارند.

ماده ۱۸- تشکیل اتحادیههای بازرگانی

طرفهای متعاقد ضمن اعلام عزم خود برای شناسایی و ایجاد شرایط تشکیل اتحادیههای تولیدی بازرگانی که دسترسی به بازارهای دو کشور و با گسترش دامنه آنها دسترسی به بازارهای منطقه ای ذی ربط را امکان پذیر می سازد، تسهیلات و امکانات لازم را طبق قوانین جاری خود فراهم خواهند نمود.

ماده ۱۹- اعمال تجاری غیرمنصفانه

طرفهای متعاقد در قلمرو ذی ربط خود به منظور حفظ مبادلات کالایی موضوع این موافقتنامه در مقابل کلیه اعمال تجاری غیرمنصفانه تدابیر لازم را طبق قوانین ذی ربط خود و عضویت خود در کنوانسیونهای بین المللی اتخاذ خواهند نمود.

ماده ۲۰- اقلام معاف از حقوق گمرکی

طرفهای متعاقد باید براساس مقررات جاری کشورهای متبوع خود ورود و خروج اقلام زیر را بدون حقوق گمرکی و سایر هزینه‌های مشابه مجاز نمایند:

- اقلام مورد استفاده به عنوان نمونه، کاتالوگ، بروشورهای تبلیغاتی و مطبوعات؛
- قطعات و لوازم رایگان که به عنوان ایفاء تعهدات ناشی از دوره ضمانت در قراردادهای تأمین می‌شود؛
- کالاهای و سایر اقلامی که به صورت موقت یا دائم در بازارهای مکاره و نمایشگاههای بازرگانی مورد استفاده قرار می‌گیرد، مشروط بر این که فروخته نشود؛
- بار گنجها (کانتینرها) و بسته بندی‌های مخصوص که در تجارت بین‌المللی به کار برده می‌شود و برای بارگیری وارد و سپس برگردانده می‌شود.

فصل ۳- مقررات تجارت ترجیحی

ماده ۲۱- ترتیبات تعرفه‌های ترجیحی

طرفهای متعاقد به منظور توسعه روابط تجاری دو جانبه و گسترش شرایط جاری که به موجب آنها تجارت متقابل بین دو کشور انجام می‌شود موافقت می‌نمایند نسبت به اعطاء ترجیحات تعرفه ای به یکدیگر اقدام کنند. این ترجیحات به صورت کاهش درصدی تعرفه واردات محصولات مندرج در پیوست (۱) (فهرست «الف» به نفع جمهوری کوبا و فهرست «ب» به نفع جمهوری اسلامی ایران) که جزء لاینفک این موافقتنامه می باشد، اعطاء خواهد گردید.

طرفهای متعاقد با توافق مشترک می‌توانند نسبت به تغییر و بسط پیوست (۱) این موافقتنامه و همچنین ترجیحات اعطائی مندرج در فهرست «الف» و «ب» به منظور بهبود رفتار با محصولات مربوط اقدام کنند.

ماده ۲۲- تعرفه‌ها و هزینه‌های دارای اثر معادل

طرفهای متعاقد امتیازات تعرفه‌ای را براساس «حاشیه ترجیح» به یکدیگر اعطاء خواهند کرد که مبتنی بر نظام هماهنگ ملی طبقه‌بندی کالا خواهد بود. طرفهای متعاقد ضمن مبادله فهرست هزینه‌های دارای اثر معادل خود، موافقت نمودند که بدون توافق متقابل هیچ‌گونه افزایشی در فهرست هزینه‌های دارای اثر معادل انجام ندهند یا هزینه‌های جدید یا اضافی که اثر معادل دارد وضع نکنند. در مورد هر محصولی، حقوق گمرکی پایه که ترجیحات بر مبنای آن اعطاء می‌شود، حقوق گمرکی ملل کامله الوداد جاری در تاریخ ورود آن محصول خواهد بود. چنانچه پس از امضاء این موافقتنامه هرگونه افزایش یا کاهش در تعرفه قابل اعمال در مورد همگان داده شود، چنین حقوق گمرکی افزایش یا کاهش یافته جایگزین حقوق گمرکی پایه مذکور در بند فوق خواهد شد.

ماده ۲۳- موانع غیرتعرفه‌ای

طرفهای متعاقد همچنین موافقت نمودند که از تاریخ لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، کلیه موانع غیرتعرفه‌ای و هرگونه اقدام معادل دیگری را نسبت به مبادله کالاها حذف کنند، مگر اقداماتی که به موجب ماده (۹) این موافقتنامه معمول می‌گردد. از تاریخ لازم الاجراء شدن این موافقتنامه نباید هیچ‌گونه محدودیت مقداری جدید بر واردات یا اقداماتی دارای اثر معادل در تجارت بین طرفهای متعاقد برقرار شود.

ماده ۲۴- قواعد مبدأ

طرفهای متعاقد نسبت به واردات موضوع این موافقتنامه باید قواعد مبذنی را اعمال کنند که موجب رشد جریان تجارت فی مابین گردیده و موانعی را ایجاد ننمایند. تشخیص مبدأ کالاها و روشهای گواهی و رسیدگی ذی ربط براساس قواعدی خواهد بود که در پیوست (۲) که جزء لاینفک این موافقتنامه است، مورد توافق قرار گرفته است.

ماده ۲۵- اقدامات ترجیحی حفاظتی

هرگاه یکی از کالاهای مندرج در پیوست (۱) به چنان شیوه‌ای یا در چنان مقداری وارد قلمرو یک طرف متعاقد گردد که سبب لطمه جدی یا تهدید وقوع چنین لطمه‌ای به یک رشته تولیدی یا صنعت داخلی آن طرف متعاقد گردد، طرف مذکور می تواند رفتار ترجیحی اعطاء شده براساس این موافقتنامه به آن محصول را پس از انجام تحقیقات به طور موقت به حال تعلیق درآورد، مگر در اوضاع و احوال بحرانی که در آن صورت طرف متعاقد می تواند قبل از اعلام موضوع به طرف متعاقد دیگر، بلادرنگ نسبت به اتخاذ تدابیر حفاظتی موقت اقدام نماید.

هر طرف متعاقدی که طبق شرایط مذکور در بند قبلی این ماده اقدامی را اتخاذ کرده باشد، باید به طور همزمان طرف متعاقد دیگر را از موضوع مطلع نماید. سپس دو طرف متعاقد باید به منظور حصول توافق مرضی الطرفین با یکدیگر مشورت نمایند. در صورتی که طرفهای متعاقد نتوانند به چنین توافقی دست یابند، کار گروه مشترک مذکور در ماده (۲۸) موضوع را جهت یافتن یک راه حل بررسی خواهد کرد.

در صورتی که این مشورتها به حل مسأله نینجامد، طرف متعاقد متأثر از آن اقدام حق خواهد داشت رفتار ترجیحی معادل با آن را بر مبنای سطح پیامدهای اقدامات حفاظتی بر جریان تجارت دوجانبه پس بگیرد.

ماده ۲۶- مشورت

هرگاه محصولی در چنان مقداری یا به چنان شیوه ای وارد قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد شود که سبب لطمه جدی یا تهدید وقوع چنین لطمه ای بر تولیدکنندگان داخلی محصولات مشابه یا مستقیماً رقابتی گردد، طرفهای متعاقد با یکدیگر به مشورت خواهند پرداخت.

فصل ۴- مقررات پایانی

ماده ۲۷- حل و فصل اختلافات

کلیه اختلافاتی که در ارتباط با تفسیر یا اجراء این موافقتنامه میان طرفهای متعاقد به وجود می آید، در بدو امر باید به صورت دوستانه از طریق مشورت حل و فصل شود. در صورت عدم حصول توافق، هر کدام از طرفهای متعاقد می تواند ظرف شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعای توسط یک طرف به طرف دیگر، بر اساس قوانین و مقررات خود، موضوع را ضمن ارسال یادداشتی به طرف متعاقد دیگر به هیأت داور سه نفره متشکل از دو داور منصوب از سوی طرفهای متعاقد و یک سر داور ارجاع نماید.

در مواردی که اختلاف به هیأت داور ارجاع می شود، هر یک از طرفهای متعاقد ظرف شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه، داور را منصوب خواهد کرد و داورانی که به این ترتیب به وسیله طرفهای متعاقد منصوب می شوند، ظرف مدت شصت روز از تاریخ انتصاب آخرین داور، سرداور را انتخاب خواهند کرد. در صورتی که هر یک از طرفهای متعاقد ظرف مدت مقرر داور خود را منصوب ننماید یا داوران منصوب شده در مهلت مقرر راجع به انتصاب سر داور به توافق نرسند، هر یک از طرفهای متعاقد می تواند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری درخواست نماید که حسب مورد داور طرف متعاقد ممتنع یا سرداور تعیین نماید.

در هر حال سرداور باید از اتباع کشوری باشد که در زمان انتصاب با هر دو طرف متعاقد روابط سیاسی داشته باشد.

در مواردی که قرار باشد سرداور به وسیله رئیس دیوان بین المللی دادگستری تعیین شود چنانچه رئیس دیوان بین المللی از انجام وظیفه، معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد، انتصاب به وسیله معاون رئیس دیوان بین المللی دادگستری انجام خواهد شد و چنانچه معاون رئیس نیز از انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد، این انتصاب به وسیله عضو ارشد دیوان که تابعیت هیچ یک از طرفهای متعاقد را نداشته باشد، انجام خواهد شد.

هیأت داورى با در نظر گرفتن ترتیبات مورد توافق بین طرفهای متعاقد، آئین و محل داورى را تعیین خواهد نمود، مگر این که طرفهای متعاقد به گونه دیگری تصمیم گرفته باشند. هر یک از طرفهای متعاقد هزینه‌های مربوط به داور خود و حضور در رسیدگیهای هیأت داورى را متقبل خواهد شد. هزینه‌های مربوط به سرداور و سایر هزینه‌های داورى بالمناصفه از سوی طرفهای متعاقد تأمین خواهد گردید، مگر این که هیأت داورى به گونه دیگری تصمیم گرفته باشد.

چنانچه دو طرف متعاقد با قواعد و محل داورى موافقت نمایند، هیأت داورى آئین خود را براساس قواعد داورى کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال) یا قواعد اتاق بازرگانى بین المللى پاریس تعیین خواهد کرد و محل داورى یکی از شهرهای پاریس، لندن، بروکسل یا دمشق خواهد بود، مشروط بر این که کشور محل داورى، عضو کنوانسیون شناسایی و اجراء احکام داورى خارجى (نیویورک - ۱۳۳۷ هجری شمسی برابر با ۱۹۵۸ میلادی) باشد.

ماده ۲۸ - کار گروه مشترک

طرفهای متعاقد به منظور تسهیل اجراء این موافقتنامه، تدوین توصیه‌ها، انجام مشورتها و کوشش برای توسعه و گسترش روابط بازرگانى دوجانبه، کار گروه مشترکى را تأسیس خواهند نمود.

کار گروه مشترک در جمهوری اسلامی ایران توسط وزارت بازرگانى و در جمهوری کوبا توسط وزارت تجارت خارجى تعیین خواهد شد.

کار گروه مشترک ظرف مدت نودروز پس از به اجراء درآمدن این موافقتنامه تأسیس خواهد شد و همزمان با نشستهای کمیسیون مشترک بین دولتی یا بر حسب توافق طرفها تشکیل جلسه خواهد داد. جلسات کمیسیون مشترک به طور متناوب در تهران و هاوانا برگزار خواهد شد.

وظایف کمیسیون مشترک به قرار زیر است:

- نظارت بر حسن اجراء این موافقتنامه و بررسی و بازنگری مقررات آن بر حسب درخواست هر یک از طرفهای متعاقد؛

- ارائه راه حل برای رفع مشکلاتی که ممکن است از اجراء این موافقتنامه ناشی شود؛

- بررسی و مطالعه راههای افزایش و تنوع بخشیدن به همکاری بازرگانی متقابل و ارائه توصیه در این ارتباط به طرفهای متعاقد؛

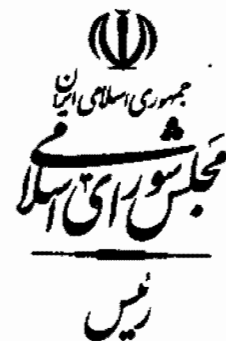
- توسعه و تعمیق روابط برقرار شده بر پایه این موافقتنامه و گسترش آنها به حوزههایی که تحت پوشش موافقتنامه نیست.

ماده ۲۹- اصلاحیهها

طرفهای متعاقد می توانند مقررات این موافقتنامه را از طریق توافق متقابل اصلاح کرده یا بسط و گسترش دهند. هرگونه اصلاحات یا بسط انجام شده در موافقتنامه طبق مقررات مندرج در ماده (۳۱) به مورد اجراء درآمده و جزء لاینفک موافقتنامه محسوب خواهد شد.

طرفهای متعاقد می توانند اصلاحات پیوستهای این موافقتنامه را به صورت مستقیم مورد توافق قرار دهند. اصلاحات مزبور از طریق تبادل یادداشتهای دیپلماتیک نافذ خواهد شد.

بیت



ماده ۳۰- الغاء موافقتنامه بازرگانی قبلی

با لازم الاجراء شدن این موافقتنامه، موافقتنامه بلند مدت بازرگانی که در تاریخ ۱۹ تیر ۱۳۷۸ هجری شمسی برابر با ۱۰ ژوئیه ۱۹۹۹ میلادی در شهر هاوانا بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کوبا به امضاء رسیده است، ملغی خواهد گردید.

ماده ۳۱- لازم الاجراء شدن موافقتنامه

این موافقتنامه سی روز پس از این که طرفهای متعاقد به وسیله آخرین یادداشت تصویب از طریق مجاری دیپلماتیک به یکدیگر اعلام داشتند که مقررات و تشریفات قانون اساسی صورت گرفته است به مورد اجراء در می آید.

این موافقتنامه برای مدت پنج سال دارای اعتبار خواهد بود و پس از انقضای این مدت برای دوره های یکساله تمدید خواهد گردید، مگر در صورتی که یکی از طرفها شش ماه قبل از خاتمه دوره مربوطه از طریق یادداشت دیپلماتیک کتباً به طرف دیگر اطلاع دهد که قصد ندارد موافقتنامه را تمدید نماید.

در هر صورت، مقررات این موافقتنامه در مورد قراردادهایی که در زمان اعتبار موافقتنامه منعقد گردیده و اجراء آنها هنگام انقضای موافقتنامه به پایان نرسیده است همچنان اعمال خواهد شد.

این موافقتنامه شامل یک مقدمه و سی و یک ماده در تاریخ دوم مردادماه ۱۳۸۶ هجری شمسی برابر با ۲۴ جولای ۲۰۰۷ میلادی در شهر هاوانا در دو نسخه به زبانهای فارسی، اسپانیولی و انگلیسی تنظیم گردید و هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت وجود هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری کوبا
رائول دلا نوئیز رامیرز
وزیر تجارت خارجی

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران
سید مسعود میرکاظمی
وزیر بازرگانی

پیوست ۱

لیست الف: فهرست کالاهای جمهوری کوبا جهت اخذ تعرفه ترجیحی از
جمهوری اسلامی ایران

۲۵	۰۳۰۶۱۱۰۰	۰۳۰۶۱۱۰۰	خرچنگ صخره‌ای و سایر خرچنگهای دریایی (بخ زده)
۲۵	۰۳۰۶۱۴۰۰	۰۳۰۶۱۴۰۰	خرچنگ دم کوتاه
۲۵	۰۳۰۶۲۱۰۰	۰۳۰۶۲۱۰۰	خرچنگ صخره ای و سایر خرچنگهای دریایی (بخ نزده)
۱۰	۰۴۰۹۰۰۰۰	۰۴۰۹۰۰۰۰	عسل
۱۰	۰۸۰۵۱۰۰۰	۰۸۰۵۱۰۰۰	پرتقال
۲۵	۰۸۰۵۴۰۰۰	۰۸۰۵۴۰۰۰	گربپ فروت
۲۰	۰۹۰۱۱۱۱۰	۰۹۰۱۱۱۱۰	قهوه بو نداده کافئین نگرفته در بسته بندی آماده برای خرده فروشی
۳۰		۰۹۰۱۱۱۲۰	قهوه بو نداده کافئین نگرفته به صورت کوبیده دو بسته بندی غیر خرده فروشی
۳۰		۰۹۰۱۱۱۹۰	سایر قهوه بو نداده کافئین نگرفته
۲۵	۰۹۰۱۲۱۲۰	۰۹۰۱۲۱۰۰	قهوه بو داده کافئین نگرفته در بسته بندی غیر خرده فروشی
۲۵	۱۲۱۱۹۰۰۰	۱۲۱۱۹۰۰۰	سایر
۳۵	۱۲۱۲۲۰۰۰	۱۲۱۲۲۰۰۰	سایر
۲۵	۲۰۰۵۹۰۰۰	۲۰۰۵۹۰۰۰	سایر سبزیجات و مخلوط های آنها
۲۵	۲۰۰۷۱۰۰۰	۲۰۰۷۱۰۰۰	پوره و پوره کنسانتره میوه های گرمسیری هموزئیزه (آناناس، موز، انبه، پشن فروت و لیچی)
۱۰	۲۰۰۷۹۹۹۰	۲۰۰۷۹۹۹۰	پوره موز، انبه، پشن فروت، لیچی و آناناس
۱۰	۲۰۰۷۹۹۹۰	۲۰۰۷۹۹۹۰	سایر
۱۰	۲۰۰۸۳۰۰۰	۲۰۰۸۳۰۰۰	مرکبات آماده یا محفوظ شده به نحو دیگر، یا بدون افزودن قند یا سایر مواد شیرین کننده یا الکل که در جای دیگر گفته نشده و مشمول شماره دیگر تعرفه نشده باشد.
۱۰	۲۰۰۸۹۹۰۰	۲۰۰۸۹۹۰۰	سایر میوه های آماده یا محفوظ شده به نحو دیگر، یا بدون افزودن قند یا سایر مواد شیرین کننده یا الکل که در جای دیگر گفته نشده و مشمول شماره دیگر تعرفه نشده باشد.
۱۰	۲۰۰۹۱۱۰۰	۲۰۰۹۱۱۰۰	آب پرتقال بخ زده

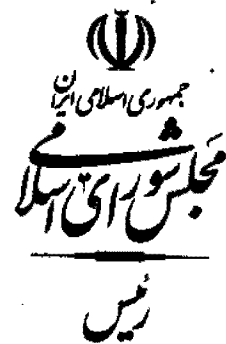
۲۰	آب پرتقال بیخ نژده با یک مقیاس بریکس که از ۲۰ تجاوز نکند	۲۰۰۹۱۲۰۰	۲۰۰۹۱۲۰۰	۱۰
۲۱	سایر آب پرتقال	۲۰۰۹۱۹۰۰	۲۰۰۹۱۹۰۰	۱۰
۲۲	آب گریپ فروت با یک مقیاس بریکس که از ۲۰ تجاوز نکند	۲۰۰۹۲۱۰۰	۲۰۰۹۲۱۰۰	۱۰
۲۳	سایر آب گریپ فروت	۲۰۰۹۲۹۰۰	۲۰۰۹۲۹۰۰	۱۰
۲۴	آب هر یک از مرکبات دیگر به تنهایی با یک مقیاس بریکس که از ۲۰ تجاوز نکند	۲۰۰۹۳۱۰۰	۲۰۰۹۳۱۰۰	۱۰
۲۵	سایر آب هر یک از مرکبات دیگر به تنهایی	۲۰۰۹۳۹۰۰	۲۰۰۹۳۹۰۰	۱۰
۲۶	آب آناناس با یک مقیاس بریکس که از ۲۰ تجاوز نکند	۲۰۰۹۴۱۰۰	۲۰۰۹۴۱۰۰	۲۵
۲۷	سایر آب میوه تغلیظ شده (کسانتره)	۲۰۰۹۴۹۰۰	۲۰۰۹۴۹۰۰	۲۵
۲۸	آب گوجه فرنگی	۲۰۰۹۵۰۰۰	۲۰۰۹۵۰۰۰	۱۰
۲۹	آب میوه تغلیظ شده (کسانتره موز، انبه، گودا، پشن فروت و لیچی)	۲۰۰۹۸۰۰۰	۲۰۰۹۸۰۱۰	۱۰
۳۰	سایر آب میوه تغلیظ شده	۲۰۰۹۸۰۰۰	۲۰۰۹۸۰۹۰	۱۰
۳۱	مخلوط های آب میوه و سبزیجات	۲۰۰۹۹۰۰۰	۲۰۰۹۹۰۰۰	۱۰
۳۲	مواد پروتئینی تکستوره سویا	۲۱۰۶۱۰۰۰	۲۱۰۶۱۰۲۰	۳۰
۳۳	بهبود دهنده	۲۱۰۶۹۰۰۰	۲۱۰۶۹۰۶۰	۳۰
۳۴	سایر	۲۱۰۶۹۰۰۰	۲۱۰۶۹۰۹۰	۳۰
۳۵	داروهای دارای پنی سیلین یا مشتقات این محصولات با ساختار اسید پنی سیلایک یا استرپتومایسین یا مشتقات این محصولات به منظور درمان یا پیشگیری از بیماری در بسته های غیر خرده فروشی که دارای تولید داخلی است.	۳۰۰۳۱۰۰۰	۳۰۰۳۱۰۱۰	۱۰
۳۶	سایر داروها که دارای تولید داخلی است	۳۰۰۳۹۰۰۰	۳۰۰۳۹۰۱۰	۱۰
۳۷	داروهای دارای پنی سیلین یا مشتقات این محصولات با ساختار اسید پنی سیلایک یا استرپتومایسین یا مشتقات این محصولات به منظور درمان یا پیشگیری از بیماری در بسته های خرده فروشی که دارای تولید داخلی است.	۳۰۰۴۱۰۰۰	۳۰۰۴۱۰۱۰	۱۰
۳۸	سایر	۳۰۰۴۲۲۰۰	۳۰۰۴۲۲۰۹	۱۰
۳۹	داروهای دارای هورمونهای کورتی کوستروئیدی، مشتقات و مشابههای ساختاری به منظور درمان یا پیشگیری از بیماری در بسته های خرده فروشی که دارای تولید داخلی است.	۳۰۰۴۳۲۰۰	۳۰۰۴۳۲۱۰	۱۰

شماره: ۷۹۶/۱۳۲۱۰

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۰۱

پوست:

پوست



۴۰	سایر که دارای تولید داخلی است.	۳۰۰۴۳۹۱۰	۳۰۰۴۳۹۰۰	۱۰
۴۱	سایر	۳۰۰۴۹۰۱۰	۳۰۰۴۹۰۰۰	۱۰
۴۲	روغن های اساسی از پرتقال	۳۳۰۱۱۲۰۰	۳۳۰۱۱۲۰۰	۲۵
۴۳	سنگ مرمر رخام پولیش داده، شکل داده شده یا کار شده اما کنده کاری و حکاکی نشده	۶۸۰۲۹۱۱۰	۶۸۰۲۹۱۰۰	۳۰
۴۴	سایر سنگ مرمر رخام پولیش داده، شکل داده شده یا کار شده اما کنده کاری و حکاکی نشده	۶۸۰۲۹۱۹۰	۶۸۰۲۹۱۰۰	۳۰

• توجه: امکان اعطاء ترجیحات به آندسته از محصولات که حقوق ورودی آنها در جمهوری اسلامی ایران برابر یا کمتر از چهار درصد (۴٪) باشد امکانپذیر نیست

پیوست ۱

لیست ب: فهرست کالاهای جمهوری اسلامی ایران جهت اخذ تعرفه ترجیحی از کوبا

۱	پسته	۰۸۰۲۵۰	۰۸۰۲۵۰۰۰	۱۰
۲	خرما	۰۸۰۴۱۰	۰۸۰۴۱۰۰۰	۱۰
۳	کشمش	۰۸۰۶۲۰	۰۸۰۶۲۰۰۰	۱۰
۴	زعفران به صورت کوبیده در بسته بندی های غیر خرده فروشی	۰۹۱۰۲۰۹۰	۰۹۱۰۲۰۹۰	۲۵
۵	خاویار و بدل خاویار	۱۶۰۴۳۰۰۰	۱۶۰۴۳۰۰۰	۱۰
۶	آب سیب با یک مقیاس بریکس که از ۲۰ تجاوز نکند	۲۰۰۹۷۱۰۰	۲۰۰۹۷۱۰۰	۱۰
۷	سایر آب میوه تغلیظ شده	۲۰۰۹۸۰۰۰	۲۰۰۹۸۰۰۰	۱۰
۸	مخلوط آب میوه ها و سبزیجات	۲۰۰۹۹۰۰۰	۲۰۰۹۹۰۰۰	۱۰
۹	بنزن	۲۹۰۲۲۰۰۰	۲۹۰۲۲۰۰۰	۲۰
۱۰	پارا-کسیلین	۲۹۰۲۴۳۰۰	۲۹۰۲۴۳۰۰	۲۰
۱۱	محصولات مناسب برای استفاده به عنوان چسب یا چسباننده، آماده شده برای خرده فروشی	۳۵۰۶۱۰۰۰	۳۵۰۶۱۰۰۰	۲۵
۱۲	پلی اتیلن با وزن مخصوص کمتر از ۹۴٪	۳۹۰۱۱۰	۳۹۰۱۱۰۰۰	۳۰
۱۳	پلی اتیلن با وزن مخصوص ۹۴٪ و بیشتر	۳۹۰۱۲۰	۳۹۰۱۲۰۰۰	۳۰
۱۴	پلی پروپیلن	۳۹۰۲۱۰	۳۹۰۲۱۰۰۰	۳۰

۱۵	۳۹۰۳۱۱	۳۹۰۳۱۱۰۰	پلی استیرن قابل انبساط
۱۶	۳۹۰۳۱۹	۳۹۰۳۱۹۰۰	سایر
۱۷	۳۹۱۷۲۱	۳۹۱۷۲۱۰۰	لوله - شیلنگ و لوازم و ملحقات آنها از پلیمرهای اتیلن
۱۸	۳۹۱۷۲۱	۳۹۱۷۲۱۹۰	لوله، شیلنگ و لوازم و ملحقات آنها (مثلاً، اتصالات، زانویی، اتصالات از مواد پلاستیکی از پلیمرهای اتیلن
۱۹	۳۹۱۷۲۲	۳۹۱۷۲۲۰۰	لوله - شیلنگ و لوازم و ملحقات آنها از پلیمرهای پروپیلن
۲۰	۳۹۱۷۲۲	۳۹۱۷۲۲۱۱	سایر لوله ها که با مواد دیگر مستحکم نشده و به نحو دیگری با سایر مواد جور نشده، بدون لوازم و متعلقات باشد
۲۱	۳۹۱۷۲۳	۳۹۱۷۲۳۰۰	سایر لوله ها که با مواد دیگر مستحکم نشده و به نحو دیگری با سایر مواد جور نشده، با لوازم و متعلقات باشد
۲۲	۳۹۱۷۴۰	۳۹۱۷۴۰۰۰	لوازم و ملحقات لوله ها و شیلنگ ها
۲۳	۳۹۲۲۱۰	۳۹۲۲۱۰۰۰	وان-دوش-ظرفشویی و دستشویی
۲۴	۳۹۲۴۱۰	۳۹۲۴۱۰۰۰	لوازم سر میز و لوازم آشپزخانه
۲۵	۴۰۰۲۲۰	۴۰۰۲۲۰۰۰	کائوچوی بوتادین (BR)
۲۶	۴۰۱۰۱۹	۴۰۱۰۱۹۰۰	سایر تسمه و مجموعه تسمه های نقاله یا انتقال نیرو از کائوچوی ولکانیزه
۲۷	۴۰۱۱۱۰	۴۰۱۱۱۰۰۰	لاستیک رویی برای اتومبیل های سواری
۲۸	۴۰۱۱۲۰	۴۰۱۱۲۰۰۰	لاستیک رویی برای اتوبوس ها و اتومبیل های باری
۲۹	۴۰۱۱۴۰	۴۰۱۱۴۰۰۰	لاستیک رویی برای موتورسیکلت
۳۰	۴۲۰۴۰۰	۴۲۰۴۰۰۰۰	پوست های نرم بدلی و اشیاء ساخته شده از آنها
۳۱	۵۲۰۵۲۲	۵۲۰۵۲۲۰۰	نخ از پنبه که اندازه هر نخ یک لای آن کمتر از ۷۱۴/۲۹ دی تکس باشد
۳۲	۵۲۰۹۱۱	۵۲۰۹۱۱۰۰	پارچه های تار و پود باف از پنبه ساده باف
۳۳	۵۲۱۲۲۵	۵۲۱۲۲۵۰۰	سایر پارچه های تار و پود باف از پنبه چاپ شده
۳۴	۵۷۰۱۱۰	۵۷۰۱۱۰۰۰	فرش و سایر کفپوش ها از پشم یا موی نرم حیوان
۳۵	۵۷۰۳۲۰	۵۷۰۳۲۰۰۰	فرش و سایر کفپوش ها از نایلون یا سایر پلی آمیدها
۳۶	۵۷۰۳۳۰	۵۷۰۳۳۰۰۰	فرش و سایر کفپوش ها از سایر مواد نسجی ستیک یا مصنوعی
۳۷	۵۷۰۳۹۰	۵۷۰۳۹۰۰۰	فرش و سایر کفپوش ها از سایر مواد نسجی
۳۸	۵۹۰۳۱۰	۵۹۰۳۱۰۰۰	پارچه های نسجی آغشته با پلی (کلروروبنیل کلراید) (p.v.c)
۳۹	۵۹۰۳۲۰	۵۹۰۳۲۰۰۰	پارچه های نسجی آغشته با پلی اورتان

۴۰	۵۹۰۳۹۰۰۰	۵۹۰۳۹۰	سایر پارچه‌های نسجی آغشته، اندوده، پوشانده یا مطابق شده با مواد پلاستیکی
۴۱	۶۰۰۳۲۰۰۰	۶۰۰۳۲۰۰۰	پارچه‌های کشباف یا قلاب باف از پنبه به پهنای حداکثر ۳۰ سانتیمتر
۴۲	۶۳۰۱۲۰۰۰	۶۳۰۱۲۰۰۰	پتو و زیر انداز سفری از پشم یا کرک
۴۳	۶۴۰۶۱۰۰۰	۶۴۰۶۱۰۰۰	رویه کفش و اجزاء آن باستفای پشت پاشانه‌ها و سر پنجه‌های سفت شده
۴۴	۶۴۰۶۲۰۰۰	۶۴۰۶۲۰۰۰	تخت‌های بیرونی و پاشنه از کائوچو یا پلاستیک
۴۵	۶۹۰۷۹۰۰۰	۶۹۰۷۹۰	انوع کاشی و سرامیک با جذب آب یک الی شانزده درصد (کاشی پرسلانی، کاشی کف، کاشی منو پروزا، کاشی دیوار، پولیش نشده، پولیش شده)
۴۶	۶۹۰۸۹۰۰۰	۶۹۰۸۹۰	سایر کاشی و سرامیک با جذب آب یک الی شانزده درصد (کاشی پرسلانی، کاشی کف، کاشی منو پروزا، کاشی دیوار، پولیش نشده، پولیش شده)
۴۷	۶۹۱۰۱۰۰۰	۶۹۱۰۱۰۰۰	ظرفشویی، روشویی، پایه روشویی، وان حمام، بیده، لگن مستراح و ادوات ثابت برای مصارف بهداشتی از سرامیک
۴۸	۶۹۱۰۹۰۰۰	۶۹۱۰۹۰۰۰	سایر ظرفشویی، روشویی، پایه روشویی، وان حمام، بیده، لگن مستراح و ادوات ثابت برای مصارف بهداشتی
۴۹	۷۰۰۳۱۹۰۰	۷۰۰۳۱۹	سایر شیشه ریختگی و شیشه تخت شده
۵۰	۷۰۰۷۱۱۰۰	۷۰۰۷۱۱	شیشه ایمنی آب داده در اندازه و شکل مناسب در وسائل نقلیه زمینی
۵۱	۷۲۱۳۲۰۰۰	۷۲۱۳۲۰۰۰	سایر میله‌ها، گرم‌نورد شده از فولاد های همزوج تراشکاری
۵۲	۷۲۱۶۲۱۰۰	۷۲۱۶۲۱۰۰	پروفیل با مقطع L
۵۳	۷۲۱۶۲۲۰۰	۷۲۱۶۲۲۰۰	پروفیل با مقطع T
۵۴	۷۲۱۶۳۱۰۰	۷۲۱۶۳۱۰۰	پروفیل با مقطع U
۵۵	۷۲۱۶۳۳۰۰	۷۲۱۶۳۳۰۰	پروفیل با مقطع H
۵۶	۷۲۱۶۵۰۰۰	۷۲۱۶۵۰۰۰	سایر پروفیل‌ها
۵۷	۷۳۰۴۳۹۰۰	۷۳۰۴۳۹۰۰	سایر لوله‌ها و پروفیل‌های توخالی، بدون درز، از آهن یا از فولاد (غیر از چدن)
۵۸	۷۳۲۴۱۰۰۰	۷۳۲۴۱۰۰۰	ظرفشویی و روشویی از فولاد زنگ‌نزن
۵۹	۸۲۰۲۹۱۰۰	۸۲۰۲۹۱۰۰	تخته‌اره های مستقیم برای کار کردن روی فلزات
۶۰	۸۳۰۱۵۰۰۰	۸۳۰۱۵۰۰۰	سایر قفل‌های مغزی و کلونی
۶۱	۸۳۰۲۴۱۰۰	۸۳۰۲۴۱۰۰	سایر یراق‌ها، اتصالات و اشیاء همانند مناسب برای ساختمان

۶۲	سایر تلمبه های دوار حجمی	۹۰۸۴۱۳۶۰	۸۴۱۳۶۰۰۰	۲۰
۶۳	تلمبه ها	۸۴۱۳۹۱۰۰	۸۴۱۳۹۱۰۰	۲۵
۶۴	سایر	۸۴۱۴۸۰	۸۴۱۴۸۰۰۰	۲۰
۶۵	یخچال فریزرهای مجهز به درهای خارجی جداگانه از نوع جذبی برقی	۸۴۱۸۲۲۰۰	۸۴۱۸۲۲۰۰	۲۵
۶۶	ماشین های شیردوش	۸۴۲۴۱۰۰۰	۸۴۲۴۱۰۰۰	۱۰
۶۷	ماشین آلات و دستگاههای تهیه لبنیات	۸۴۲۴۲۰۰۰	۸۴۲۴۲۰۰۰	۲۵
۶۸	ماشین آلات و دستگاهها برای آماده کردن گوشت با پرندگان خانگی	۸۴۲۸۵۰۰۰	۸۴۲۸۵۰۰۰	۱۰
۶۹	شیر آلات بهداشتی، شیر، شیر مخلوط حمام و دستشویی	۸۴۸۱۸۰۱۰	۰۱۸۴۸۱۸۰	۲۰
۷۰	ترانسفورماتورهای دی الکتریک به قدرت حداکثر ۶۵۰ کیلو ولت آمپر	۸۵۰۴۲۱۰۰	۸۵۰۴۲۱۰۰	۳۰
۷۱	ترانسفورماتورهای دی الکتریک به قدرت بیشتر از ۱۰۰۰۰ کیلو ولت آمپر	۸۵۰۴۲۳۰۰	۸۵۰۴۲۳۰۰	۳۰
۷۲	سایر ترانسفورماتورها به قدرت حداکثر ۱ کیلو ولت آمپر	۸۵۰۴۳۱۰۰	۸۵۰۴۳۱۰۰	۳۰
۷۳	سایر ترانسفورماتورها به قدرت بیشتر از ۱۶ کیلو ولت آمپر و حداکثر ۵۰۰ کیلو ولت آمپر	۸۵۰۴۳۳۰۰	۸۵۰۴۳۳۰۰	۳۰
۷۴	باسرب اسید از نوع مورد استفاده در راه انداختن موتورهای پیستونی	۸۵۰۷۱۰۱۰	۸۵۰۷۱۰۱۰	۱۰
۷۵	چراغ برقی (لامپ)	۸۵۱۳۱۰۰۰	۸۵۱۳۱۰۰۰	۲۵
۷۶	سایر کلیدهای الکتریکی برای روشنایی	۸۵۳۶۵۰۰۰	۸۵۳۶۵۰۰۰	۲۵
۷۷	لامپ جیبی رشته های ۲۵ الی ۲۰۰ وات	۸۵۳۹۲۲۲۰	۸۵۳۹۲۲۲۰	۲۵
۷۸	لامپ فلورسنت روشنایی ۱۱۸ الی ۴۰ وات	۸۵۳۹۳۱۱۰	۸۵۳۹۳۱۱۰	۲۵
۷۹	لامپ کم مصرف	۸۵۳۹۳۱۲۰	۸۵۳۹۳۱۲۰	۱۰
۸۰	تراکتور کشاورزی با قدرت کمتر از ۱۲۰ قوه اسب بخار	۸۷۰۱۳۰۱۰	۸۷۰۱۳۰۱۰	۲۵
۸۱	تراکتور کشاورزی با قدرت بیش از ۱۲۰ قوه اسب بخار	۸۷۰۱۹۰۱۰	۸۷۰۱۹۰۱۰	۲۵
۸۲	وسایل نقلیه موتوری برای حمل و نقل ده نفر یا بیشتر، با راننده یا موتور پیستونی درونسوز تراکمی - احتراقی (دیزل) یا نیمه دیزل)	۸۷۰۲۱۰۰۰	۸۷۰۲۱۰۰۰	۱۰
۸۳	اتومبیل های سواری و سایر وسایل نقلیه موتوری با حجم سیلندر ۱۰۰۰ سانتی متر مکعب تا ۱۵۰۰ سانتی متر مکعب	۸۷۰۳۲۲۰۰	۸۷۰۳۲۲۰۰	۱۰
۸۴	اتومبیل های سواری و سایر وسایل نقلیه موتوری با حجم سیلندر ۱۵۰۰ سانتی متر مکعب تا ۲۵۰۰ سانتی متر مکعب	۸۷۰۳۲۳۰۰	۸۷۰۳۲۳۰۰	۱۰
۸۵	وسایل نقلیه موتوری برای حمل و نقل کالا (g.v.w)	۸۷۰۴۲۱۰۰	۸۷۰۴۲۱۰۰	۱۰



			حداکثر ۵ تن وزن ناخالص وسیله نقلیه	
۱۰	۸۷۰۴۲۲۰۰	۸۷۰۴۲۲۰۰	وسایل نقلیه موتوری برای حمل و نقل کالا (G.V.W) بیش از ۵ تن و حداکثر ۲۰ تن وزن ناخالص وسیله نقلیه	۸۶
۱۰	۸۷۱۱۲۰۰۰	۸۷۱۱۲۰	موتورسیکلت با حجم سیلندر بیشتر از ۵۰ سانتیمتر مکعب و حداکثر ۲۵۰ سانتیمتر مکعب	۸۷
۱۰	۹۴۰۵۱۰۰۰	۹۴۰۵۱۰۰۰	لوازم و سایر وسایل روشنایی برقی برای آویختن یا نصب کردن به سقف یا دیوار	۸۸

پیوست ۲

قواعد مبدأ

ماده ۱- اصول کلی

این پیوست قواعد مبدأ حاکم بر مبادله کالا بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا را که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند، تبیین می‌نماید. طرفهای متعاقد این قواعد را به منظور استفاده از رفتار ترجیحی، نسبت به ترجیحات تعرفه ای مورد توافق مندرج در فهرست (الف) و (ب) پیوست شماره (۱) اعمال خواهند کرد.

ماده ۲- تراکم مبدأ

مواد ارسالی از جمهوری اسلامی ایران زمانی دارای مبدأ جمهوری کوبا تلقی خواهد شد که به یک محصول ساخته شده در جمهوری کوبا افزوده شود. مواد ارسالی از جمهوری کوبا زمانی دارای مبدأ جمهوری اسلامی ایران تلقی خواهد شد که به یک محصول ساخته شده در جمهوری اسلامی ایران افزوده شود.

ماده ۳- تشخیص مبدأ

محصولات مندرج در این موافقتنامه که طبق مفاد ماده (۹) این پیوست از قلمرو یک طرف متعاقد به طور مستقیم به قلمرو طرف متعاقد دیگر حمل می شود در صورتی مشمول استفاده از امتیازات ترجیحی خواهد بود که با یکی از الزامات مبدأ به شرح زیر مطابقت داشته باشد:

الف) محصولاتی که بنا به تعریف ماده (۴) این پیوست تماماً در قلمرو طرف متعاقد صادرکننده تولید شده یا بدست آمده است؛ یا

ب) محصولاتی که تماماً در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد تولید نشده یا به دست نیامده است، مشروط بر این که این محصولات طبق مفاد ماده (۵) این پیوست واجد شرایط استفاده از امتیازات ترجیحی باشد.

ماده ۴- محصولات تماماً تولید شده یا به دست آمده

طبق مفهوم بند الف) ماده (۳) این پیوست و بدون خدشه وارد شدن به سایر مفاد آن، اقلام زیر محصولات تماماً تولید شده یا به دست آمده در قلمرو طرف متعاقد صادرکننده تلقی خواهد شد:

الف) محصولات خام یا کانیهای استخراج شده از زمین، آبهای سرزمینی یا بستر دریا از جمله سوختها و روغنهای معدنی و مواد وابسته و همچنین مواد معدنی یا فلزات؛
ب) محصولات کشاورزی به دست آمده در قلمرو طرفهای متعاقد از جمله محصولات جنگلی؛

پ) حیوانات زنده زاده شده یا پرورش یافته در قلمرو طرفهای متعاقد؛

ت) محصولات به دست آمده از حیوانات موضوع بند (پ)؛

ث) محصولات به دست آمده از شکار یا صید ماهی در قلمرو طرفهای متعاقد؛

- ج) محصولات به دست آمده از صید در دریا و سایر محصولات دریایی که به وسیله کشتی‌های دارای پرچم ملی و ثبت شده قانونی طرفهای متعاقد یا اجاره شده توسط شرکت‌های مستقر در قلمرو طرفهای متعاقد از دریای آزاد به دست می‌آیند؛
- چ) محصولاتی که در کشتیهای کارخانه دار طرفهای متعاقد منحصراً از محصولات مندرج در بند(ج) فرآوری یا ساخته می‌شود؛
- ح) اشیاء مستعمل جمع آوری شده در قلمرو طرفهای متعاقد که فقط به منظور بازیافت مواد خام طراحی شده‌است؛
- خ) ضایعات و قراضه‌هایی که از عملیات تبدیلی انجام شده در قلمرو طرفهای متعاقد به دست می‌آید؛ و
- د) کالاهایی که منحصراً از محصولات مذکور در بندهای (الف) تا (خ) فوق در قلمرو طرفهای متعاقد تولید می‌شود.

ماده ۵- محصولات تماماً تولید نشده یا به دست نیامده

محصولاتی که با استفاده از مواد فاقد مبدأ تولید می‌شود، در مفهوم بند(ب) ماده(۳) دارای مبدأ تلقی شده و واجد شرایط استفاده از امتیازات ترجیحی خواهد بود، مشروط بر این که یکی از ضوابط زیر را دارا باشد:

الف) محصولات ناشی از یک فرآیند تولیدی باشد که تماماً، در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد صورت به گیرد به نحوی که محصول بدست آمده در جدول تعرفه گمرکی هر یک از طرفهای متعاقد تحت عنوانی طبقه بندی شود (از لحاظ چهار رقم اول نظام هماهنگ) که با عنوان طبقه بندی هر یک از مواد مزبور متفاوت باشد.

ب) محصولات به نحوی ساخته یا فرآوری شود که مجموع ارزش مواد و قطعات یا محصولات دارای مبدأ غیر یکی از طرفهای متعاقد یا با مبدأ نامشخص که در آنها به کار رفته از چهل و پنج درصد (۴۵٪) ارزش تحویل به کشتی (فوب) محصولات

تولید شده یا به دست آمده تجاوز ننماید و آخرین فرآیند تولید آنها نیز در قلمرو طرف متعاقد صادرکننده انجام شده باشد.

طبق ضوابط فوق، در خانه (۸) فرم گواهی مبدأ حرف (الف) به عنوان معرف ضابطه اول و حرف (ب) معرف ضابطه دوم قید می شود و به دنبال آن میزان مواد و قطعات یا محصولات دارای مبدأ غیر کشور طرفهای متعاقد یا با مبدأ نامشخص که به کار رفته به صورت درصدی از مجموع ارزش (فوب) نوشته می شود.

ماده ۶- ارزش محتوای منطقه ای

طبق مفاد بند (ب) و (پ) ماده (۵)، ارزش مواد، قطعات یا محصولات دارای مبدأ کشور ثالث یا محصولاتی که مبدأ شان نامشخص است عبارت خواهد بود از:
الف) ارزش کالا به اضافه حق بیمه و هزینه حمل (سیف) مواد، قطعات یا محصولات در تاریخ ورود، در مواردی که این ارزش قابل اثبات باشد؛ یا
ب) اولین قیمت قابل اثباتی که در قلمرو طرف متعاقد صادرکننده برای مواد، قطعات یا محصولاتی که مبدأ آنها نامشخص است پرداخت گردیده است.

ماده ۷- مواد غیرمستقیم

در تشخیص مبدأ یک محصول محل تولید مواد غیرمستقیم آن مورد توجه قرار نخواهد گرفت و ارزش این مواد عبارت از همان هزینه ای است که تولید کننده در دفاتر رسمی خود وارد کرده است.

از لحاظ این ماده، اقلام زیر به عنوان مواد غیرمستقیم شناخته می شود:

الف) سوخت و انرژی؛

ب) ابزارها، ماتریس ها و قالب ها؛

پ) اجزاء یا قطعات یدکی و موارد مورد مصرف در نگهداری تجهیزات و

ساختمان ها؛

ت) هرگونه مواد دیگری که در ترکیب نهایی محصول وارد نشده است.

ماده ۸- عملیات و اقداماتی که سبب ایجاد مبدأ نمی شود

هرگاه محصولاتی با استفاده از عملیات یا فرآیندهای انجام شده در قلمرو جمهوری اسلامی ایران یا جمهوری کوبا منحصرأ با به کار بردن مواد یا نهاده‌های فاقد مبدأ کشورهای امضاء کننده ذی ربط ساخته شده و شکل نهایی قابل عرضه به بازار پیدا کند، دارای مبدأ یکی از طرفهای متعاقد تلقی نمی شود. برخی از این فرآیندها عبارت است از:

الف) عملیاتی که به منظور حصول اطمینان از حفظ محصولات در حین حمل و نگهداری انجام می شود، مانند تهویه، سرد کردن، قراردادن در نمک یا محلول‌های آبی دارای دی اکسید کربن برای جداسازی قسمت‌های صدمه دیده یا نظایر آن.

ب) عملیاتی مانند طبقه بندی ساده، دسته بندی، جداسازی، گردگیری، غربال کردن، شستن، رنگ زدن و آراستن از جمله تشکیل سلسله‌هایی از مواد

پ) تفکیک و عملیات بسته بندی یا اقدامات مشابه آن

ت) الصاق علامت تجاری، برچسب و علائم ممیز مشابه بر روی محصولات یا

بسته بندی آنها

ث) مخلوط کردن ساده محصولات به نحوی که خصوصیات محصول به دست

آمده اساساً متفاوت نباشد

ج) سوار کردن ساده قطعات یا اجزاء به منظور به دست آوردن یک محصول کامل

چ) ذبح حیوانات و...

ح) مجموعه ای از دو یا چند عملیات مندرج در بندهای (الف) تا (چ) این ماده

ماده ۹- حمل مستقیم

به منظور این که کالاهای واجد شرایط مبدأ مشمول رفتارهای ترجیحی شود باید

به طور مستقیم از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر حمل شود. بدین

منظور موارد زیر به عنوان حمل مستقیم تلقی می شود:

الف) کالا بدون عبور از قلمرو یک کشور ثالث حمل شده باشد.

ب) کالاها به صورت گذری از طریق کشورهای ثالث با یا بدون نظارت مقامات گمرکی ذیصلاح آن کشورها حمل شده باشد، مشروط بر این که:
- گذر بنا به دلایل جغرافیایی یا با توجه به ملاحظات مربوط به الزامات حمل قابل توجیه باشد؛

- کالا در کشور محل گذر وارد مدار تجارت یا مصرف نشود.
- در حین حمل و نگهداری کالاها هیچ گونه عملیاتی به غیر از تخلیه و بارگیری یا جابه جایی به منظور حفظ آنها در وضعیت مناسب حصول اطمینان از نگهداری آنها، عملیات دیگری در مورد آنها انجام نشود.

ماده ۱۰- اظهار مبدأ و گواهی آن

به منظور این که کالاهای مورد مبادله در تجارت دوجانبه از رفتار ترجیحی مورد توافق در این موافقتنامه بهره مند شود، واردکننده این قبیل محصولات باید در زمان انجام واردات:

الف) اظهار نماید که کالاها، محصول یا ساخت طرف متعاقد است و برای استفاده از امتیازات ترجیحی واجد شرایط می باشد؛ و

ب) مدارک تعیین شده بر اساس این قواعد مبدأ را که از جمله آنها گواهی مبدأ مندرج در این پیوست است، ارائه دهد.

گواهی مبدأ باید توسط نهادی که از سوی دولت طرف متعاقد صادرکننده، مجاز و مشخصات آن به اطلاع طرف متعاقد دیگر رسیده است، طبق تشریفات گواهی مذکور در نمونه مندرج در این پیوست صادر شود.

گواهی مبدأ صادره به وسیله نهاد مجاز باید به طور مسلسل شماره گذاری شده و نسخه ای از آن به مدت دو سال از تاریخ صدور نگهداری شود. همچنین سابقه مربوط به گواهی صادره باید نگهداری شود. گواهی مبدأ صادره به منظور کاهش مالیات از تاریخ صدور به وسیله نهاد ذیصلاح کشور صادرکننده، به مدت یکصد و هشتاد روز دارای اعتبار خواهد بود.

ماده ۱۱- تصدیق مبدأ

نهاد مجاز هر طرف متعاقد برای صدور گواهی مبدأ و انجام رسیدگیهای مندرج در این پیوست از جمله وظایف زیر را نیز به عهده خواهد داشت:

الف) رسیدگی به صحت اظهارات تولیدکننده یا صادرکننده

ب) ارسال فهرست به روز شده مقامات مجاز برای صدور گواهی مبدأ و همچنین نمونه مهر و امضاء و شماره دورنگار آنها به طرف متعاقد دیگر و نیز به کارگروه مشترک تغییرات در فهرست مزبور، سی روز پس از اعلام لازم الاجراء خواهد بود.

چنانچه یکی از طرفهای متعاقد ملاحظه کند که گواهیهای صادره توسط نهاد مجاز در کشور صادرکننده با مقررات مندرج در این قواعد مبدأ مطابقت ندارد، مراتب را به کشور صادرکننده اعلام خواهد نمود تا راه حل مناسبی برای موضوع پیدا نماید.

کشور واردکننده در هیچ موردی نباید مانع ورود کالاهای مندرج در گواهیهای مبدأ مذکور در بند فوق گردد، اما می تواند علاوه بر درخواست اطلاعات بیشتر از مقامات دولتی کشور صادرکننده، نسبت به اتخاذ تدابیری که جهت تضمین منافع مالی خود ضروری می داند، اقدام کند.

مقامات دولتی صادرکننده گواهی مبدأ که تقاضای رسیدگی را دریافت می کنند، باید ظرف حداکثر شش ماه از تاریخ دریافت تقاضا به آن پاسخ دهند.

ماده ۱۲- بازنگری

این قواعد را می توان براساس درخواست هر یک از طرفهای متعاقد و برحسب ضرورت مورد بازنگری قرار داد و این قواعد با توافق قابل تغییر خواهد بود.

ماده ۱۳- ممنوعیتها

هر یک از طرفهای متعاقد می تواند طبق قوانین داخلی خود، ورود محصولات را که حاوی نهادههایی با مبدأ کشورهای است که با آنها روابط اقتصادی و بازرگانی ندارد، ممنوع نماید.

روشهای تأیید گواهی مبدأ مربوط به موافقتنامه تجارت ترجیحی میان جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا

در اجراء موافقتنامه تجارت ترجیحی میان جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا، به منظور تأیید اصالت گواهی‌های مبدأ و سایر مسائل اداری، روش‌های عملیاتی زیر رعایت و اجراء خواهد شد:

الف) طرفهای متعاقد باید نام و نشانی مراجع دولتی ذی‌ربط خود را که گواهی مبدأ صادر می‌کنند و همچنین نمونه مهرهای رسمی مورد استفاده مراجع مذکور را به یکدیگر اعلام کنند و هرگونه تغییر در اطلاعات فوق‌الذکر را نیز سریعاً به اطلاع یکدیگر برسانند.

ب) در مواردی که طرف متعاقد واردکننده نسبت به اصالت اسناد یا صحت اطلاعات مربوط به مبدأ واقعی محصولات مورد بحث یا بخش‌های معینی از محصول مزبور به طور منطقی دچار شک و تردید شود، می‌تواند درخواست نماید گواهی مبدأ به‌صورت عطف به ماسبق و تصادفی مورد رسیدگی قرار گیرد.

پ) این درخواست باید همراه با گواهی مبدأ مورد بحث ارسال شده و در آن دلایل لزوم رسیدگی و هرگونه اطلاعات بیشتر که نشان دهد مشخصات مندرج در گواهی مبدأ مزبور نادرست است، ذکر گردد مگر در مواردی که موضوع درخواست عبارت از رسیدگی عطف به ماسبق به صورت تصادفی باشد.

ت) مقامات گمرکی طرف متعاقد واردکننده می‌توانند تا روشن شدن نتایج رسیدگی اجراء رفتارهای ترجیحی را به حالت تعلیق درآورند. در هر حال آنها می‌توانند هرگونه تدابیر اداری را که لازم می‌دانند اتخاذ کنند تا کالاها را ترخیص و در اختیار واردکننده بگذارند.

ث) مقامات دولتی صادرکننده گواهی مبدأ که درخواستی برای رسیدگی عطف به ماسبق دریافت می‌کنند باید حداکثر ظرف شش ماه از تاریخ دریافت به آن پاسخ دهند.

ج) به منظور تسهیل در جریان رسیدگی و تأیید، هر دو طرف متعاقد باید مراجع قانونی خود را مشخص کنند.

چ) درخواست رسیدگی باید به مراجع قانونی طرف متعاقد صادرکننده کالا یا به مقامات دولتی صادرکننده گواهی مبدأ ارسال شود.

شماره: ۷۹۶/۱۳۲۱۰

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۳/۰۱

بیست و یک

گواهی مبدأ

۱. فرستنده کالا (نام تجاری صادرکننده، نشانی، کشور): شماره: اظهارنامه و گواهی مبدأ موافقتنامه تجارت ترجیحی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا صادره در: (نام کشور)		۲. گیرنده کالا (نام گیرنده، نشانی، کشور):				
۳. وسیله نقلیه و مسیر حمل (تا حدی که معلوم است)		۴. این قسمت برای استفاده اداری است				
۵. ردیف	۶. علامت و شماره بسته ها	۷. تعداد و نوع بسته ها و شرح کالا	۸. ضوابط مبدأ	۹. وزن ناخالص یا سایر مقادیر	۱۰. شماره و تاریخ فاکتور	۱۱. شماره تعرفه
۱۲. گواهی به موجب بررسی انجام شده بدینوسیله صحت اظهاریه صادرکننده گواهی می شود				۱۳. اظهاریه صادرکننده: امضاء کننده زیر اعلام می دارد که جزئیات و اظهارات فوق صحیح است و کلیه کالاها در کشور تولید شده و با شرایط مبدأ تعیین شده برای کالاهای مشمول موافقتنامه تجارت ترجیحی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کوبا جهت صدور به مطابقت دارد.		
محل، تاریخ و امضاء امضاء کننده مجاز				محل، تاریخ و امضاء امضاء کننده مجاز		

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سی و یک ماده و دو پیوست در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و نهم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و هفت مجلس شورای اسلامی بتصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
 رئیس مجلس شورای اسلامی